

SØR-VARANGER KOMMUNE
Postboks 406
9915 KIRKENES

Deres ref.:	Vår ref.:	Dato:
	Sak/dok.: 06/02575-136	24.06.2021
	Ark.: 326.12	

Oppstart av navnesak 2021/248 – Straumen – Strømmen i Sør-Varanger kommune

I forbindelse med adressering i Sør-Varanger kommune har Språkrådet tatt opp navnesak for skrivemåten *Straumen/Strømmen*, jf. brev datert 20.11.2021. Saken tas opp for å få avklart riktig skrivemåte for offentlig bruk. Både primærnavn og avleda navn blir tatt med i saksbehandlingen, se det utfylte navnesaksskjemaet om hvilke navn som inngår i navnesaken. Det inngår to bruksnavn i saken, og Kartverket har fylt ut egne skjema som kommunen kan bruke for å varsle brukseierne om at det er reist navnesak etter lov om stadnamn, se vedlegg.

Når det blir reist navnesak, må det reises navnesak samtidig for parallellnavn på norsk, samisk og kvensk, se § 7 sjette ledd i lov om stadnamn. Kartverket har derfor tatt med nordsamiske og kvenske parallellnavn som vi har funnet fram til.

Statens kartverk sender med dette saken på lokal høring i kommunen, jf. § 8 i lov om stadnamn.

For flere opplysninger om (navnet/navna), se innsynsløsningen vår for SSR: www.norgeskart.no/ssr/.

Lokal høring

Kartverket har vedtaksrett for skrivemåten av bl.a. naturnavn, nedarva bruksnavn og navn på statlige anlegg. Før vi gjør vedtak, har kommunen rett til å uttale seg. Eiere og festere har rett til å uttale seg om gardsnavn og bruksnavn, og lokale organisasjoner har rett til å uttale seg om skrivemåten av navn som de har særlig tilknytning til. Saker som gjelder bruksnavn, skal eierne få tilsendt direkte fra kommunen. Det går fram av navnesaksskjemaet og bruksnavnskjemaene hvilke bruk dette gjelder. I områder der samisk og kvensk er eller har vært brukt tidligere, har brukseiere rett til å velge et samisk og/eller kvensk bruksnavn i tillegg til eller istedenfor det norske bruksnavnet.

Ifølge loven skal skrivemåten fastsettes med utgangspunkt i den nedarva, lokale uttalen av navnet. Derfor ber vi om at alle som uttaler seg, opplyser hva som er den lokale dialektuttalen. Dersom navnet blir uttalt på ulike måter, ber vi om å få opplyst de forskjellige uttaleformene.

■ www.kartverket.no

Normeringsprinsipp

I tillegg til å ta utgangspunkt i den nedarva, lokale uttalen, skal en som hovedregel følge gjeldende rettskrivingsprinsipp ved normering av stedsnavn, jf. § 4 første ledd i lov om stadnamn. Skrivemåten skal være praktisk og ikke skygge for meningsinnholdet i navnet. I «Utfyllande reglar om skrivemåten av norske stadnamn» er det mer detaljerte bestemmelser om hvordan stedsnavn skal normeres.

Skrivemåten av primærnavnet vil normalt være retningsgivende for skrivemåten av det samme navnet i andre funksjoner, f.eks. for adressenavn som er likt eller avleda av navnet, jf. § 4 tredje ledd i loven. Kommunen må derfor sette på vent eventuelle pågående saker som gjelder adressenavn og adressetilleggsnavn, der de samme navna inngår, til det er gjort vedtak om skrivemåten av primærnavnet. Kommunen må ta hensyn til den vedtatte skrivemåten av primærnavnet når det skal gjøres vedtak.

Bruksnavn

Skrivemåten av bruksnavn skal som hovedregel fastsettes ut fra den nedarva lokale uttalen og gjeldende rettskrivingsprinsipp i språket som navnet inngår i, jf. hovedregelen i § 4 første ledd i lov om stadnamn. Men etter § 5 tredje ledd i lov om stadnamn har eieren rett til å fastsette en annen skrivemåte av navnet på eget bruk enn den som følger av § 4 første ledd i loven. Forutsetningen er at brukseier kan dokumentere at skrivemåten har vært i offentlig bruk som bruksnavn (på offentlig kart, på skilt, i matrikkelen, skjøte e.l.). I så fall må eieren sende krav om det til Kartverket og legge ved gyldig dokumentasjon. Kartverket er formelt vedtaksorgan også for skrivemåten av bruksnavn fastsatt av eieren.

Videre saksgang

Kommunen har ansvar for å kunngjøre at navnesak er reist, f.eks. ved notis i lokalavis og på nettsidene sine. Kommunen har også ansvaret for å innhente og samordne de lokale høringsuttalelsene. Uttalelser som gjelder de norske og kvenske navna, skal sendes til *Språkrådet, Postboks 1573 Vika, 0118 Oslo* (post@sprakradet.no), med kopi til Kartverket.

Uttalelser som gjelder de samiske navna, skal sendes til *Sametinget, Ávjovárgeaidnu 50, 9730 Kárášjohka* (samediggi@samediggi.no), med kopi til Kartverket.

Språkrådet og Sametinget vil så gi endelig tilråding til vedtaksorgana.

For opplysningar om saksgang, kontakt Kartverket på telefon 32 11 80 00. For navnefaglige spørsmål, kontakt Språkrådet på telefon 22 54 19 50 og Sametinget 78 48 42 09.

Med vennlig hilsen

Steinar Vaadal
fylkeskartsjef

Aud-Kirsti Pedersen
stedsnavnansvarlig

Dokumentet sendes uten underskrift. Det er godkjent i henhold til interne rutiner.

Lenker: [Lov om stadnamn](#)

[Forskrift om stadnamn](#)
[Utfyllande reglar om skrivemåten av norske stadnamn](#)

Kopi SPRÅKRÅDET
 SAMEDIGGI / SAMETINGET
 STATENS VEGVESEN REGION NORD BODØ KONTORSTED

Vedlegg:

Navnesaksskjema
Bruksnavnskjema

Mottaker: SØR-VARANGER KOMMUNE
 Vegard Georg Høgsve, SØR-VARANGER KOMMUNE

Kopi SPRÅKRÅDET
 SAMEDIGGI / SAMETINGET
 STATENS VEGVESEN REGION NORD BODØ KONTORSTED